

4280

STUDIA LITTERARIA
ATQVE LINGVISTICA

N. MARIN
J. FERNANDEZ-SEVILLA
ET
P. GONZALEZ OBLATA



SEPARATA

MCMLXXXVIII
UNIVERSITAS GRANATENSIS

Toponimia del Campo de Níjar

Francisco Torres Montes

La toponimia de Almería no ha merecido, hasta ahora, estudios monográficos, aunque sí hay continuas alusiones a ella en obras de carácter general o en trabajos dedicados a otras zonas o regiones¹; sin embargo, creemos que un estudio detallado de su toponimia mayor y menor contribuirá de modo notable a conocer mejor su historia (asentamientos de pueblos prehistóricos, explotaciones mineras, cultivos y vegetación que hoy han desaparecido, bien porque han sido sustituidos por otros o bien porque esa tierra en nuestros días es un yermo, colonizadores y conquistadores de la tierra, su lugar de procedencia, etc.); en fin, el estudio de la toponimia nos podrá proporcionar una serie de datos que, por su finísima constitución, se escapan de la malla de la Historia, Geografía, Arqueología, Etnografía, etc. —aunque de todas estas disciplinas habrá que auxiliarse para estudiar los nombres de lugar de una región—, pues, como dice A. Llorente, el estudio toponímico “se convierte en una actividad transcendente que fertiliza el terreno de otras actividades culturales e ilumina no poco los enigmas, contribuyendo a establecer una fructífera simbiosis entre muy distintas manifestaciones de la noble pasión humana

1.- Sin el propósito de hacer aquí una relación exhaustiva de estudios toponímicos en donde se citen nombres de lugar almerienses, pueden citarse los siguientes: Menéndez Pidal, R., *Toponimia prerrománica hispana*, Madrid, 1968; Asín Palacios, M., *Contribución a la toponimia árabe de España*, Madrid, 1940; Simonet, F., *Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes. Precedido de un estudio sobre el dialecto mozárabe*, reimpresión, Amsterdam, 1967; Eguilaz Yanguas, L., *Glosario etimológico de las palabras españolas de origen oriental*, Madrid, 1974; Pabón, J. M.^a, “Sobre los nombres de la “villa” romana en Andalucía”, in: *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, IV, 1953, 163; Gómez Moreno, M., “La Alpujarra”, *Al-Andalus*, XVI (1951) 17 y ss.; citaremos, por último, de Tapia Garrido las obras *Historia de la Baja Alpujarra*, Almería, 1966, e *Historia general de Almería y su provincia*, en las cuales recoge topónimos antiguos y actuales, aunque en ningún caso lo hace de la región que aquí nos proponemos estudiar.



por indagar y conocer la verdad"². Y ninguna provincia en la Península aventaja a Almería en antigüedad en poblados y asentamientos, desde la prehistórica cultura argárica pasando por colonizadores fenicios, cartagineses, romanos, etc.

Nosotros pretendemos contribuir al estudio de la toponimia almeriense, estudiando Níjar y su extenso término municipal; para ello no sólo nos vamos a limitar a recoger los nombres de poblaciones (aldeas, caseríos, cortijadas o cortijos), sino también otros nombres de lugar, como los orónimos, hidrónimos y topónimos menores, o sea los llamados *lieux-dits*; sin embargo, prescindiremos de aquellos nombres de nuevos poblados, como *Pueblo Nuevo*, *San Isidro*, etc., los cuales han surgido en los últimos veinticinco años a través del Instituto de Colonización (hoy IRIDA), como fruto de haber puesto en regadío unas comarcas de su campo; o bien de aquellos otros lugares de la costa, como *El arrecife de las Sirenas*, de los cuales no hemos encontrado documentación histórica y cuyos nombres nos parecen llamativos reclamos turísticos. Níjar y su Campo ocupan una extensión superior a los 500 Km², cuyos límites son: al norte Sierra Alhamilla, al oeste y suroeste el término de Almería, al sur el Mediterráneo, y al este los términos de Lucainena y Carboneras³. Estudiaremos los topónimos clasificándolos en dos grandes apartados: anteriores y posteriores a la Reconquista.

I. Topónimos anteriores a la Reconquista.

Es un hecho comprobado que todos los pueblos que invaden un territorio suelen respetar los nombres de las poblaciones que encuentran —con las imprescindibles modificaciones fonéticas para adaptarlos a su lengua—, y sólo aparecen topónimos nuevos en aquellos poblados que crean. Así, los romanos recogen muchos de los topónimos prerromanos⁴, y los árabes adaptan, morfológica y fonéticamente, a su lengua los nombres de las ciudades y poblaciones que encuentran cuando llegan a la Península⁵; claro está, que a su pervivencia influyeron de forma decisiva las importantes comunidades mozárabes que convivieron durante mucho

2.- Llorente Maldonado de Guevara, A., *Toponimia e Historia (discurso de apertura del curso 1969-70 de la Universidad de Granada)*, Granada, 1969, 7.

3.- Vid. Sáenz Lorite, M., *El valle del Andarax y Campo de Níjar*, Granada, 1977.

4.- Vid. Montenegro Duque, A., "Toponimia latina", in: ELH I, Madrid, 1960, 501, y Menéndez Pidal, *op. cit.*

5.- Vid. Gómez Moreno, *op. cit.*, 25, Vernet Ginés, "Toponimia árabiga", in: ELH I, 561-578.

tiempo con los sarracenos⁶. En este apartado intentaremos, por tanto, deslindar aquellos topónimos de nuestra comarca de estudio anteriores a la invasión árabe y que en boca de moros y mozárabes pervivieron hasta la Reconquista, de aquellos otros nombres geográficos de nueva creación que pusieron los nuevos conquistadores llegados del norte de África; somos conscientes de que esta delimitación, en ocasiones, no será fácil de establecer, pues el enmascaramiento que presentan muchos topónimos con múltiples deformaciones de su estado primitivo "hace que sea tan difícil la interpretación y el establecimiento de la filiación lingüística de numerosos topónimos, sobre todo de los ubicados en el sur de España, especialmente de la Andalucía Oriental"⁷; no obstante, en aquellos casos en los que no tengamos seguridad para indicar su origen lo haremos expresar y apuntaremos, con todas las reservas, nuestra opinión.

a) *Topónimos de origen latino:*

ATOCHARES (LOS): Nombre que se da a toda una extensa zona al pie de la Serrata por su cara norte; y en nuestros días se le ha dado también este nombre al pueblo que el Instituto de Colonización ha creado para esta zona de nuevos regadíos. En unos años, el paisaje de esta comarca ha cambiado diametralmente: de una tierra árida, cuya única vegetación era el esparto, se ha pasado al cultivo de hortalizas con los sistemas de enarenados e invernaderos.

Esta forma es un derivado de *atocha* 'esparto' que procede del mozárabe *tāuċa* 'id', de origen incierto, aunque Corominas (DCECH s.v.) la hace derivar de una palabra hipotética prerromana *TAUCIA. Es una voz muy doc. en hispanoárabe, R. Martí (s. XIII): *tauga* 'esparto', en el Fuero de Madrid (1202); *Toia* y *Tocha* aparecen como topónimos⁸, y es numerosa su aparición en la escritura árabe de Almería: *Tauchar* y *El Tauchar* son topónimos almerienses según Simonet⁹.

CALAFIGUERA: Ensenada y Torre vigía situadas al este del Cabo de Gata, junto a la Punta de los Frailes. Hoy algunos la llaman *Caliguera* y así aparece en los últimos mapas, tanto del *Instituto Geográfico Catastral* (1951) como en el *Cartográfico Militar* (1972); sin embargo, en toda la documentación que hemos

6.- Vid. Simonet, *op. cit.*, y Sanchís Guarnier, "El mozárabe peninsular", in: ELH I, Madrid, 1960, 293.

7.- Llorente Maldonado, *op. cit.*, 21.

8.- Menéndez Pidal, R., *Orígenes del español*, Madrid, 1968³, 61.

9.- Simonet, *op. cit.*, s.v. *taucha*.

visto aparece siempre *Calafiguera* o *Cala Figuera*. El hecho de aparecer repetidamente en la documentación se debe a que toda esta zona oriental de la provincia de Almería era lugar de continuos desembarcos de piratas bereberes, por lo cual hubo que acondicionar la torre que, también como vigía de la costa, se había construido bajo la dominación árabe¹⁰. Pensamos que esta forma híbrida puede ser anterior a la Reconquista, probablemente de origen mozárabe, por la conservación de la *f* de *figuera*, totalmente extraña en la fonética castellana de fines del siglo XV; podría ser también de origen catalán o aragonés, pues en esta costa encontramos otros topónimos e influencias lingüísticas del oriente peninsular (vid. infra). Respecto del primer componente del topónimo *Cala*, hay que decir que es una voz de procedencia incierta —el DCECH s.v. la hace prerromana—, aunque muy utilizada entre los bereberes para designar las radas o ensenadas en las costas mediterráneas españolas y del N. de África (vid. Simonet *op. cit.* s.v. *cala*).

CASTRO: Caserío situado a 7'5 Km. al SE, del centro municipal; junto a este lugar se conservan restos arqueológicos. El topónimo *Castro* <CASTRUM 'campamento', 'castillo', muy abundante en España con sus derivados *Castrillo* o *Castrejón*; nos indica que en ese lugar hubo un antiguo poblado fortificado, bien de la época romana bien de la visigótica. Lo que resulta más extraño es encontrar este nombre de lugar en el sur de la Península en donde suele ser prácticamente desconocido, pues aquí predominan los derivados de *Torre*. Marsá recoge en toda Andalucía dos *Castro*, uno en Córdoba y otro en la Sierra de los Filabres en Almería¹¹, aunque habrá que contabilizar, además del que aquí recogemos, *Olula de Castro* en la misma sierra almeriense.

HUEBRO: Aldea situada en plena Sierra Alhamilla, aproximadamente a 4 Kms. al norte de Níjar. Esta localidad, de origen romano, ha pasado por distintas vicisitudes; con los árabes fue pueblo con su alguacil y mezquita junto a otras poblaciones de Sierra Alhamilla como Turrillas, Lucainena, Inox, Tárbol, aunque administrativamente dependía de la taha de Níjar; después de la toma de Almería por los Reyes Católicos y tras la rebelión de los moriscos en 1500, aquéllos mandaron que se repoblaran estos lugares "con cincuenta escuderos y cien peones cristia-

10.- En la *Organización de la defensa de la costa de Granada hasta el siglo XVI*, de Gámir de Sandoval, Granada, 1947, 17 y 73, aparece *Cala Figuera*, en *El antiguo reino nazarí de Granada (1232-1340)*, de Cristóbal Torres, Granada, 1974,; *Calafiguera*; lo mismo registra Madoz, Diccionario, s.v. Níjar.

11.- Vid. F. Marsá: "Toponimia de Reconquista", in: ELHI, Madrid, 1960, 620 y mapa adjunto; la forma *Castro* predomina en la Meseta Norte y, sobre todo, en las provincias gallegas y norte de Portugal; vid. también F. Simonet *Glosario* s.v.

nos viejos”¹², y en noviembre de 1570, después de la expulsión de los moriscos de estas tierras, Huebro quedó despoblada; así permaneció más de un siglo. En el Catastro de la Ensenada (1756)¹³ está ya repoblada y aparece como cabeza de municipio a cuyo término se le anexionan las tierras al este de la Sierra (Inox, Tárbal, Noreta, etc.)¹⁴; esta situación dura muy poco pues a finales del siglo todas estas tierras y caseríos dependen de Nijar. En los documentos aparece escrita, además de la forma con la que le hemos dado entrada, con la más numerosa *Güebro*, que es como hoy es denominada en todos estos contornos, y en una ocasión *Huebra*¹⁵. Este topónimo, como ya hemos adelantado más arriba, es de origen latino OPERA ‘trabajo’, y de ahí ‘tierra de labor’; y, en efecto, en una tierra sedienta de agua, Huebro cuenta con varias fuentes y una pequeña, pero rica, vega, de gran importancia en todos estos contornos. La forma *uebra* se recoge desde los orígenes del castellano, en el *Poema del Cid* v. 3.097, con el significado de ‘trabajo’; luego como ‘trabajo de un día’: “*uebra*, cosa de un día: opera” (Nebrija), y ‘medida o partición de la tierra de labor’: “las partijas que se fazían de los heredamientos... de dozientas *huebradas* de tierra” (A. de Palencia). Como voz toponímica, *Huebra* aparece en la provincia de Salamanca, nombre de lugar y de río (Madoz, *Diccionario* s.v.), junto al marquesado del Cenete, entre Alcudia y Huélago, encontramos otro *Huebro*¹⁶.

LA LANCHA (CERRO DE)¹⁷: Peñascal situado en la Sierra al NO de Nijar. No es seguro que este topónimo haya pervivido durante la dominación árabe. Si lo

12.- Vid. Laredo Quesada, M.A. “La repoblación del reino de Granada anterior a 1500” *In Hispania* 110 (1968), 520. Parte de sus tierras, y como era obvio la mezquita y sus posesiones pasaron a la Iglesia, en un documento de 1528 habla de cómo el beneficiado de la Iglesia de San Juan de Almería se trasladó a inspeccionar los bienes de la diócesis a “el lugar de Huebro desta diócesis, ques en la sierra de Nixar” y que los tenían en arrendamiento los moriscos Pedro Pascual y Alonso de Huebro, “hijos del que había sido Alfaquí, Ven Talif, dese lugar” (Archivo H.º de Almería, pp. 8 y 9, ff. 177 y 250, apud Nicolás Cabrillana “Aportaciones a la historia rural de Almería en el siglo XVI” *Cuadernos de Geografía VII* (1977), 441-474).

13.- *Respuestas del Catastro del Marqués de la Ensenada* (Nijar), ACH Gr. (Archivo de la Chancillería de Granada) Leg. 21.

14.- Así lo recoge Madoz en su *Diccionario* s.v. *Huebro*.

15.- Esta forma aparece recogida por Simonet de un documento del XV en *Descripción del reino de Granada sacada de los autores árabigos*, Reimpresión, Amsterdam, 1979, 304; aunque puede ser una mala lectura o un error de transcripción.

16.- Menéndez Pidal, *Toponimia prerromana*, 187 nota y *Orígenes* parágrafo 42.6, recoge nuestro topónimo, *Huebro*, “lugar de la provincia de Almería” junto a *Huebra* de Salamanca y *Obra* en Braga y Porto (Portugal) al estudiar el elemento *obre* en la formación de topónimos, aunque reconoce que “No es nada probable que se deban asociar a *Obre*” (*loc. cit.*) Llorente, *Strenae* 14, considera el hidrónimo *Huebra* como indoeuropeo.

17.- En el *Apeo* hecho en el término de Nijar en 1773 aparece como *Lanchas* (ACH Gr, Lab. 508, Leg. 1.511. 5).

hemos traído aquí ha sido porque, con distintas variantes, es muy abundante en boca y escritos de mozárabes¹⁸, y hoy se registra en Andalucía y Oeste peninsular: *La Lancha* en Granada, *Lanchas* en Almería, *Fuente de Lancha* (Córdoba), *El Lanchar*, *Lanchares* y *Los Lanchares de la Cueva* en Cádiz, el arroyo *La Lanchosa* en Sevilla, *El Lanchoso* en Huelva, etc. Con el valor de 'losa de piedra' lo recoge Covarrubias y Autoridades (s.v.); quizás provenga de un diminutivo de la forma latina PLANCA 'rodillo', 'palanca': *PLANCŪLA (Vid. Llorente "Palabras pirenaicas de origen prerrománico" de J. Hubschand, AFA, VIII-IX (1956-57), 127-157).

MOLATAS (LAS): Conjunto de cerros situados en la Sierra Alhamilla, al oeste de Níjar; en su término encontramos, en la costa en la Sierra de Gata, *La Molatilla*, junto a la Cala del Cuervo, y *Las Molatillas*, entre las Negras y las Hortichuelas Bajas, en cuyo cerro se ha encontrado cerámica espatulada¹⁹. Fuera de nuestro término municipal, aunque muy próximo a él, en Sorbas aparece *La Molata*, donde también se han descubierto yacimientos del Bronce I²⁰. La voz *mola* y su variante *mula* pasaron al árabe hispan. con el significado de cerro alto, Simonet, *Glosario* s.v. *mola* y *mula*, da también como segundo significado 'mojón', 'límite' y documenta *Mula* en la provincia de Murcia. Creemos que es derivado de la forma *mola* 'cerro', abundante en la zona oriental de la Península, que probablemente procede del latín MŌLĀ 'muela', 'cosa grande', y que en castellano ha dado *muela* (*La Muela* en Soria, por ejemplo).

Podría ser también topónimo posterior a la Reconquista por influjo oriental²¹, concretamente catalán, en donde *mola* es 'cerro con cima plana', y que aparece frecuentemente en la toponimia de esta región.

REQUENA (BARRANCO Y CORTIJO DE): Quizá pueda ser antropónimo derivado del germánico *Richkis* o *Richis* con el sufijo de origen preindeuropeo *-ena*²²; J. M.^a Pabón, *op. cit.* p. 26, incluye nuestro topónimo junto a *Campillo de Requena* en Tahal (Almería) y otros en Valencia, Palencia, Burgos y Málaga.

18.- Simonet, *Glosario*, recoge varias muestras: *Lanca*, *langa*, etc.

19.- Vid. Arribas Palau, A., "Una necrópolis romana en Rodalquilar (Almería)" *Ampurias*, XV-XVI (1953-54), 367-8.

20.- Algarra, R.: "Noticias de diversos hallazgos arqueológicos correspondientes a distintas épocas" *NAH (Nueva Academia Heráldica)* I, (1952), 30 y Tapia Garrido, J. A. *Historia General de Almería I (Prehistoria)*, Almería, 1982, 182.

21.- *Molata* es un caserío de Albacete en las Peñas de San Pedro y *Molas* es un nombre de lugar en Inca (Mallorca).

22.- Vid. Menéndez Pidal, *Toponimia prerromana*, 108, 142 y 148.

Puede proceder del apellido del propietario de la zona, en el apeo de 1773 ya aparece el *barranco de Requena*; por otra parte, los cognominia están muy arraigados en el sur desde la época romana y no lejos de nuestra comarca está *Lucainena y Quiciliana*²³.

RODALQUILAR: aldea próxima a la costa entre Las Negras y San José. Hoy, al haber sido abandonadas sus minas de oro, se encuentra casi desierta. El sufijo *-ar* < *-arius* o *-aria* indica 'lugar donde se obtiene un producto' o 'abundancia', y es corriente que lo lleven los lugares donde se explotaba una mina. En esta zona ha habido, desde la época romana, distintas explotaciones mineras, como ha demostrado Arribas Palau²⁴. El topónimo se registra desde época árabe y en los primeros documentos cristianos con variantes: *alumbres de Rodalquitar* y *Rodalquilate*²⁵.

VISO (EL): Caserío situado junto a la carretera que va a Campo Hermoso, lugar por donde antiguamente pasaba el carril de Vera; a unos 8 Kms. de Níjar. Del lat. *VĪSUS* 'acción de ver'. Esta forma es muy usada en la toponimia para designar poblados que están en alto, como es este caso, y que, por lo tanto, se divisan desde lejos²⁶.

b) Topónimos de origen árabe

Níjar tuvo relativa importancia dentro de la Cora de Bachana o Baÿyana (Almería), y su castillo, junto a los de Velefique, Tabernas y Gérgal, formaba parte de la defensa de la capital²⁷; junto al castillo había en la costa una serie de torres vigías y de *ribat* que la defendían de posibles ataques; además, por su término pasaba el camino que comunicaba el centro de la cora con el Levante y después con la frontera con Murcia, y con las localidades de Mojácar, Purchena y Vera, vía que ha llegado a nuestros tiempos en lo que se llama el *Carril de Vera*. Administrativamente, formaba nuestro municipio una *taha* de la cual dependía las *alcarías*, o poblaciones menores: Lucainena, Turrillas, Huebro, Inox, Tárbal, etc., todas ellas situadas en Sierra Alhamilla. No sabemos el origen del topónimo *Níjar*, aunque

23.- Vid. Montenegro Duque, *loc. cit.* n. 4.

24.- Arribas Palau *Una necrópolis romana en Rodalquilar*, 366.

25.- Vid. Simonet, *Descripción* 303 y Gamir Sandoval, *loc. cit.*, 72.

26.- La forma *Viso* abunda en Galicia: Pontevedra (2), Orense (2), La Coruña (2); en Madrid: El Viso de San Juan y el Viso de Illescas; en Andalucía: El Viso (Córdoba), El Viso de Alcor (Sevilla), etc. vid. Madoz y Simonet, *Glosario*, s.v.

27.- Vid. Simonet, *Descripción*, 1367, C. Torres, *op. cit.* 357.

con toda probabilidad es árabe, así lo cree Asín Palacios²⁸. Las transcripciones de los distintos documentos árabes dan distintas variantes *Názar* (Ib Hayyan, s. XI), *Néxary* y *Níxar*. El extenso Campo de Níjar, cuyos límites al oeste se extendían aún más que en la actualidad —llegando al Alquíán y por la Sierra a Pechina y Viator—, no tenía poblaciones de interés —quizás Bornos—, y se dedicaba fundamentalmente para pastos de ganado, sobre todo caprino.

En la siguiente relación de topónimos árabes, como ya anunciamos, recogemos también los nombres de lugar menor:

ACEBUCHAR: Lugar junto al caserío de Los Pipaces donde quedan restos de un olivar. El nombre procede del ár. *al-zanbūj* 'acebuche' que es el olivo sin injertar; a la voz *zembuch* se le ha unido el sufijo español *-ar* que indica 'conjunto' o 'abundancia'²⁹.

ALBARICOQUES: Esta es la designación oficial —así aparece en los nomenclator y distintos documentos y mapas actuales— de dos cortijadas, una en Sierra Alhamilla y otra en el Campo, que en la voz de todas las gentes de estos contornos son los **ALBARCOQUES**, y además es la forma espontánea para designar al fruto del albaricoquero, voz común en otras zonas de Almería y de Murcia³⁰. Esta forma procede del ár. *al-barqūq* 'alberchigo' tomado del lat. **PRAECOQUUM**³¹.

ALMARAZ (CORTIJO DE): Finca situada en las cercanías de Fernán Pérez. Viene del ár. *al-maraz* 'tierra de labor', 'el labrantío'. Asín Palacios documenta esta forma, junto a las variantes *Alaraz*, *Alarza*, *Alfaraz* en Salamanca, Cáceres y Zamora respectivamente; todas con el significado 'el campo', 'el sembrado'. Podría también tratarse del antropónimo de un propietario, *Almaraz* 'el apargatero' del hispanoár. *maraza* 'aguja del alpargatero'³².

28.- Asín Palacios, M., *Contribución*, 152, lo incluye entre los topónimos seguramente árabes "no descifrados todavía".

29.- Vid. Vernet Ginés, J. "toponimia arábiga" in: *ELH I*, Madrid, 1960, 570. Eguilaz, *loc. cit.*, al estudiar esta voz piensa que procede del adj. lat. *acerbus* 'acerbo' 'áspero', 'amargo', por lo amargo y áspero del fruto de este olivo silvestre. Simonet, *Glosario s.v. doc.* la forma *Az-Zambuchár* en Idrisi, y el cortijo *Acebuchal* en Lora del Río.

30.- Vid. Alcalá Venceslada, *Vocabulario andaluz*, s.v. y G.^a Soriano, *Vocabulario del dialecto Murciano*, Madrid, 1932; para ver las var. dialectales: *RDTP IV* (1948), 477-8.

31.- Vid. Vernet, *op. cit.* p. 570; Simonet, *Glosario s.v. Barcóc y Bercóc*, dice que estas variantes aparecen tanto en la Península como en la Berbería; Hasselot (*L'Abricot SN*, XIII p. 49) doc. la forma *barquq* en el célebre médico malagueño del s. XIII Ibn Albeithar. En el *DRAE*, hasta 1826 que se decide por la forma *albaricoque*, alternan con *albar-* y *albercoque*.

32.- Entre los moriscos de Níjar abunda el apellido Almaraz; el último alguacil de Inox se llama Pedro —antes Omar— Almaraz (Vid. Cabrilla, N.), *Almería morisca*, Granada, 1982 y Martínez

ARRAEZ (LA ISLETA DEL MORO): Caserío situado en la costa junto a Escullos. En la actualidad este nombre geográfico es conocido como *La Isleta del Moro* o simplemente *La Isleta*; aunque en documentos, incluso actuales, aparece con esta denominación, en el Apeo de 1773 tiene la variante JARRAEZ. Es otro caso de apelativo de profesión que ha pasado a designar un nombre de lugar, proviene del ár. *ar-ráis* 'patrón de barco'; su población se dedica hoy fundamentalmente a la pesca.

BACARES: Caserío próximo a Níjar. Del ár. *baqar* 'buey o vaca'; en Almería, en la Sierra de los Filabres, hay otro *Bacares*, aunque este es cabeza de municipio, y un *Bacar* en Málaga, 'puerto de montaña' y 'sierra'. Un documento de 1561, hablando de las posesiones de un morisco de Níjar dice: "Una huerta cercada que llaman *Bacares*" (A. Alhambra, Leg. 37).

BORNOS: Cortijada localizada en el "campo de allá", en la cara sur de la Serrata. Este topónimo se debe al asentamiento en este lugar de miembros de la cábila bereber *Burnūs* de los Baranis, tribu sedentaria³³. Este nombre, con distintas variantes, ha dado lugar a numerosos topónimos repartidos por el territorio peninsular: *Bornos* en Cádiz; *Albornos* en Ávila; *Castillo de Alborno* a orillas del Genil en el límite de las provincias de Sevilla y Córdoba; *Albornillo* y *Bernudo* unas dehesas y caserío de Ávila en el partido judicial de Sancho-reja. Además de los topónimos, de él procede el apellido *Alborno*.

HACHO (EL): Cerro próximo a la costa occidental del término de Níjar, donde hoy se encuentran ruinas de una torre o fortificación probablemente árabe. Aunque el origen de la palabra es un étimo latino *FACŪLA* 'antorcha' < FAX, pasó al hispanoárabe *al-alach* y designó en Andalucía, Murcia y norte de África 'un lugar elevado de una frontera o de la costa en donde se hacían señales de fuego'³⁴.

INOX: Cortijo y zona limítrofe situado en Sierra Alhamilla, al NO de Níjar. Fue pueblo durante la dominación árabe y los primeros años de la Reconquista, hasta que en 1570, con la expulsión de los moriscos, queda despoblado. En la

Ruiz, J., *Inventario de bienes moriscos del Reino de Granada*, Madrid, 1972, ambos autores publican documentos de moriscos nijareños en donde se recoge el antropónimo Almaraz). Por otra parte, la voz *almaraz* para designar 'la almarada' está aún viva en toda esta región.

33.- Vid. Vernet, *op. cit.*, 574, y Levi Provençal, "España musulmana hasta la caída del califato de Córdoba", in: *Historia de España IV* dirigida por M. Pidal, 701 y ss.; M. Pidal, *Toponimia prerromana* 97, hace derivar las bases *borm-* y *born-* (Bornos, Cádiz y Bormujos en Sevilla) de los ligures.

34.- Topónimos *El Hacho* los encontramos en Rute, Loja, Guadortuna, Ceuta y Murcia, *El Hachuelo* cerca de Montefrío, la *Sierra del Hacho* en Álora (Simonet, *Glosario s.v.*).

Rebelión de 1569 tuvo lugar, en un cerro próximo al pueblo que habían fortificado, una sangrienta batalla en la cual murieron más de cuatrocientos moriscos, y entre mujeres y niños se hicieron cerca de dos mil cautivos. Al sitio donde se produjo el combate se le conoce con el nombre de *La Matanza*; los cronistas de la guerra de los moriscos del reino de Granada y D. Diego de Mendoza, Ginés Pérez de Hita y Mármol de Carvajal, dan buena cuenta de esta "cabalgada a Inox"³⁵.

Parece que se trata de un topónimo árabe, y por su terminación podría ser una de las formas de los hipocorísticos árabes.

MARCHAL: En la vega próxima al pueblo de Níjar y en distintas zonas de la parte occidental de la Sierra Alhamilla hay una serie de topónimos que aluden a lugares o casas de labor y que llevan el nombre genérico el *Marchal* seguido del antropónimo de uno de sus antiguos propietarios o del término donde se encuentra: *Marchal de Morata*, *Marchal de Vargas*, *Marchal de las Cucalas*, *Marchal de Tárbal*, *Marchal de Inox*, etc.; lo encontramos como nombre de población en otros términos de Almería: *El Marchalico* en Sorbas y *El Marchal de Enix*. Procede del ár. *march* 'vega' 'prado' que en castellano dio *marjal* o *al marjal*³⁶.

NORIAS (LAS): Este nombre geográfico hace alusión a dos caseríos uno en el "campo de acá" y el otro en "el campo de allá" o sea, al otro lado de la Serrata. Es lógico que en la toponimia de esta región se manifiesta la preocupación e interés por delimitar aquellos lugares donde hay agua (vid. infra). Como variantes de esta forma encontramos *La Ñoreta* que alude a una cortijada de la Sierra al O. de Níjar y la rambla de la *Añoreta*, en los Apeos de 1773, entre la Cañada de Enmedio y el Chirirí. Distintas variantes de este nombre árabe abundan como topónimo en el SE español³⁷. Del ár. *naura* 'noria'.

ÑORETA (LA): Vid. NORIAS.

35.- Vid. Diego de Mendoza *Guerra de Granada* BAAEE, T. 52 L. II, 88-9 y ed. moderna en Clásicos Castalia, Madrid, 1970; Pérez de Hita, G., *Guerras civiles de Granada* (segunda parte), Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1915 y Mármol Carvajal, L., *Historia de la Rebelión y castigo de los moriscos del reino de Granada*, BAAEE, 52, L.V. pp. 241-4 que titula el "negocio de Inox". Hoy entre las gentes de la región no hay conciencia de que Inox hubiera sido en otra época un pueblo lo mismo que ocurre con Tárbal, vid. infra; aunque Madoz s.v. *Huebro*, dice que allí "estuvo el antiguo pueblo de Hinox, notándose todavía los cimientos de las casas".

36.- Vid. Vernet, *op. cit.* Oliver Asín, J., "El árabe *marý* en el vocabulario romance y en la toponimia de España" in BRAE, 1945, 151-176, y "Maýsar = cortijo. Orígenes y nomenclatura árabe del cortijo sevillano" in *Al-Andalus* X (1945) 109-126; y Eguilaz *op. cit.*, s.v. *almarchar*.

37.- En Almería *Noria* son alquerías de Senés y Sorbas, *La Noria*, cortijada en Lobres (Granada), *Norica* en Totana (Murcia), La Nora en la Huerta de Murcia y en el término de Iznalloz.

TARAJAL: Caserío situado en las proximidades del Cabo de Gata. Aparece en el Apeo de 1773 como cortijo del *Tarahal* y Madoz, ya como caserío, lo incluye dentro del término de Níjar; sin embargo, en el Nomenclator de 1933 no se incluye, pues pasó, junto al Cabo de Gata, al término de Almería, aunque ahora administrativamente no pertenece a Níjar sus vecinos se han relacionado y se sienten integrados en el campo nijareño. Forma derivada del ár. *tarah* 'taray', árbol de mediana altura de la familia de las teramiáceas, suele criarse en matas que llegan a tener 2 m. de altura.

TÁRBAL: Cortijo situado en la S. Alhamilla, más al O. de Inox, al pie del cerro Aguilón. Como Inox fue pueblo en la época de dominación árabe y pertenecía a la taha de Níjar, y como aquél quedó despoblado en 1570, aunque todavía se incluye en el censo de 1594 (Simonet, *Descripción*, p. 304); tanto en la documentación antigua como en la moderna aparece con distintas variantes y grafías: Mármol recoge *Gárbal*, y en otras ocasiones se escribe *Tárval*³⁸. Aunque estaba relativamente alejado de la costa, los moriscos que lo habitaban trabajaron en las salinas de Cabo de Gata y su alguacil fue el encargado de las mismas. Pensamos que este topónimo es de origen árabe, posiblemente de *tárbic* 'espacio cuadrado' y después 'sala' que dio en español *tarbea* 'id'. En Roquetas (Almería) recojo *túrbal*.

VIRAL: Se conocen con este nombre unos llanos, cortijo y pozo en pleno campo a unos 6 Kms. del centro del municipio. Nos parece que se trata de un posible arabismo y proponemos como étimon un derivado del ár. *bi 'ar* 'pozos'.

Hay, además, otros topónimos híbridos, formados de una voz árabe, que es de uso común, como *aljibe* del ár. *al chubb* 'cisterna', 'pozo', y un nombre español: así la cortijada *Aljibe de la Higuera* o los lugares y cortijos conocidos como *Aljibe Bermejo*, *Aljibe de Geníbal*³⁹, *Aljibe de Miguel Simón*, etc., o los hidrónimos formados con la palabra *rambla* del ár. *ramla* 'arenal': *Rambia de Artal*, *Rambla Morales*, también núcleo de población, *Rambla de Inox* o *Rambla de Tárbal*, etc. u otros posibles arabismos como la *Hoya de Jul*.

38.- Madoz, s.v. Huebro, dice "que se hallan restos de otro pueblo, Tárbal, conservándose parte de los muros de su iglesia y se descubren sepulcros formados con lajas".

39.- Hoy parte del *Campillo de Geníbal* y el cortijo están fuera del término de Níjar. Forma quizá procedente de un mozarabismo *çinab* 'mostaza', 'hierba mala', también en árabe africano; en el N. de Burgos *geniba* (RDTP IX, 46).

II. Topónimos posteriores a la Reconquista

El número de estos topónimos, sobre todo para designar nombres de lugar menor, se multiplican y son, no cabe duda, más abundantes que los anteriores. A pesar de ser de fecha tardía—posteriores a la Reconquista—nos van a dar una interesante información, pues a través de ellos vamos a poder conocer cultivos y plantas que, en otra época, se daban en tierras donde hoy se conoce otra vegetación o simplemente han desaparecido al sufrir esa zona un proceso de desertización; nos darán información, además, de los primeros colonizadores, del lugar de procedencia, datos arqueológicos etc.

Estudiaremos estos nombres de lugar clasificándolos en distintos apartados que atenderán a las causas que han motivado el topónimo.

a) Topónimos motivados por la configuración del terreno

Son numerosos los topónimos que han tomado su nombre por las características físicas del lugar donde están enclavados; así, abundan los caseríos o cortijadas que se derivan de *cerro*⁴⁰: *Cerrico Redondo*, *Los Cerricos*, *El Cerrillo*, *Cerro Blanco*, como de orónimos: *Cerro Aguilón*, *Cerro de los Mamones*, *Cerro Gayón*⁴¹ *Cerro de los Tiestos*⁴², etc. otros accidentes del terreno que condicionan el nombre de la población o del lugar son: *El Barranquete*, aldea; en la costa la *Boca de los Frailes* y la *Boca de Belda*, *El Caballón*, cortijada, *La Calilla*, caserío, como *Las Cuevas de Albacete*, *Las Cuevas del Lino* y *Las Cuevas del Mortero*; en la costa *Los Escullos*⁴³, *Las Juntas*⁴⁴, *La Pared*, *La Pedrera*, *Las*

40.- M. Pidal, *Orígenes* parágrafo 85.4, estudia los topónimos derivados de *cerro* al sur del Duero, muy abundantes, sobre todo en Andalucía, e indica que en toda esta zona su propagación es tardía; vid. G. Rohlf's, "Aspectos de toponimia española" BF, XII (1951), 229-265, y en *Studien zur romanischen Nameukinden*, München, 195, 5, cito por este último.

41.- En aragonés y navarro *gayón* se emplea con el valor de 'cuervo', 'grajo'.

42.- En este cerro localizado a unos cien metros de Inox se hallaba abundante cerámica prehistórica en su misma superficie, ya Madoz, s.v. *Huebro*, da cuenta de ello; pero ha sido en los últimos años los trabajos de Cuadrado Ruiz ("Nuevos yacimientos prehistóricos en la provincia de Almería" in *Apuntes de Arqueología Almeriense*, 1977, 27) los que han clasificado esta cerámica de origen argárico.

43.- En este lugar hay unos arrecifes o peñascos. La forma *Escullos* por 'escollos' quizá sea por influencia catalana; existe en toda esta comarca una influencia lingüística del oriente peninsular en particular catalana en esta zona costera (vid. Monsul). B. E. Vidos, *Storia delle Parole marinaresche*, piensa que la forma *escul* se difunde del genovés a las zonas ribereñas del Mediterráneo.

44.- Lugar próximo a *Aljibe Bermejo* donde el carril de Vera tenía una bifurcación hacia Carboneras. Este nombre abunda como topónimo, *Las Juntas* en Cádiz, Córdoba, Ciudad Real, Granada, Jaén, Badajoz, *La Junta* en Burgos (vid. M. Pidal, *Orígenes* 42.5.)

*Pedrizas, El Polvel*⁴⁵, *Los Polveles, Las Presillas* (Altas y Bajas), *Las Terreras y Los Trancos*.

A lo largo de la costa existe un grupo de orónimos que pertenecen a la Sierra de Gata, tienen todos como característica su aspecto escarpado y derivan de *morra*⁴⁶: *Morra de los Carreros, Morra la Paniza, Morrón de los Genoveses, Fondeadero del Morrón*.

En otras ocasiones, se atiende al color del terreno: *El Bermejo*⁴⁷, *Los Blanquizaes*⁴⁸, *La Granatilla*⁴⁹, *Las Negras, Los Rubiales o Vela Blanca*, etc. También se tiene interés en reseñar un número de nombres que aluden a términos marinos y que, como es obvio, se encuentran en la costa, parece que son del XVIII —al menos en la documentación nosotros no los hemos encontrado antes—, *La Punta del Bergantín, La Punta y La Isleta de la Polacra*⁵⁰, *Punta de Carnaje*⁵¹, *Punta Javana*, o en otra línea a la ensenada que hay frente a Rodalquilar se le llama el *Playazo*.

45.- En esta región, *porvel* es, en el léxico de la albañilería, el lugar del suelo donde se hace la argamasa; es una voz aragonesa.

46.- El DRAE registra la forma *morro*¹ que en sus acepciones 2.^a y 4.^a indican respectivamente 'monte o peñasco pequeño y redondo' y 'Monte o peñasco escarpado que sirve de marca a los navegantes de la costa'; sin embargo no registra *morra* ni *morrón* con este valor que si se da en la costa oriental almeriense y Murcia en esta última: *Morrón Largo*. Las formas *morro* y *morra* como 'peñasco elevado' o 'monte' se documenta en catalán, provenzal y varios dialectos italianos (vid. DCECH s.v. *morro*).

47.- Vid. supra: *Las Juntas*. J. Goytisolo, *La Chanca*, Barcelona, 1981, 104, en los "Apéndices" publica un fragmento de Pérez Báyer (*Relación de Viaje [...] en 1782*, ms. de BN que no identifica) en donde dice: "Después de comer proseguimos [desde Vera] nuestro viaje y se nos puso el sol cuatro leguas de donde havíamos salido, y huvimos de hacer noche en un miserable ventorrillo que llaman Bermejo o Bermejo, porque ni antes ni después, ni en todo el camino desde Vera a Almería se encuentra población (...)"

48.- Se trata de un terreno calizo situado en S. Alhamilla, igual en Cúllar (vid. G. Salvador *El habla de Cúllar-Baza II*, PALA, Granada, 1959, 16).

49.- Se le designa así a una zona situada al O. del pueblo donde hubo incluso a principios de siglo una explotación de granate; ya en 1699 G.P. Orbaneja (*Vida de San Indalecio y Almería Ilustrada*, ed. facsimil, 1975, 34). citando a Florida Ocampo dice "De granates y jacintos, ninguna le puede ser igual, señaladamente por el campo de Níjar, comarcano a esta ciudad de Almería, donde se halla multitud de ellos".

50.- "Porque tiene forma de una embarcación de este tipo" (Teofiño de San Miguel, V., *Derretero de las costas de España*, Madrid, 1787, 47). Polacra es una embarcación o buque de cruz de dos o tres palos y sin cofas.

51.- *Carnaje* 'es el pedazo de carne seco y salado o acecinado que llevan las embarcaciones'.

b) *Toponimia por onomástica que recuerda los nombres de los colonizadores y antiguos propietarios.*

La conquista de Níjar (1488) por los Reyes Católicos, como todas las villas y tierras del oriente almeriense, no se hizo violentamente; al principio sus habitantes permanecieron como mudéjares en sus tierras, y de las propiedades repartidas en vez de ser ocupadas por los nuevos propietarios, sólo se preocuparon de administrarlas y cobrar los arrendamientos; sin embargo, tras la rebelión de 1.500 en la que participó la taha de Níjar, se dispuso que ésta villa y los pueblos vecinos: Huebro, Turrillas e Inox, fueran repobladas con cincuenta escuderos y cien peones cristianos viejos⁵². Es usual que durante la Reconquista se refleje en la toponimia el nombre de los repobladores⁵³, de este modo, podemos incluir en este apartado la aldea *Fernán Pérez*, o las cortijadas *Cañada de Mena*, *Cañada de Méndez*, *Huerto de las Viruegas*, *Pozo del Capitán*, *Pozo del Cabo*, *Poco Usero*, u otros topónimos menores como los *Llanos de Marco Pérez*⁵⁴ o *Los Llanos de Veloy*⁵⁵. Entre los propietarios no faltaron comunidades eclesiásticas o personas de la Iglesia⁵⁶: *El Pozo de los Frailes*, *Cortijo el Fraile*, *Las Monjas*, *Cortijo el Cura* y *Cerro del Cura*.

Por último, dentro de este apartado —aunque no está en relación con los colonizadores o antiguos propietarios— incluimos un grupo de hagiotopónimos, todos en la costa, que aluden a poblaciones, torres-vigías o antiguos castillos y que en

52.- Vid. Ladero Quesada, M.A., «La repoblación del reino de Granada anterior a 1500» *Hispania*, 110 (1968) 489-563, y Segura, C., *El libro de repartamiento de Almería*, Madrid, 1982.

53.- Vid. F. Marsá "Toponimia de la Reconquista", in: ELH I, Madrid, 1960, parágrafo 27.

54.- Sánchez Albornoz (*España un enigma histórico* II, Buenos Aires, 1956, 31 y ss.) dice algo que no se cumple en estos casos, cuando indica que en la repoblación al S. del Duero los nombres de lugar prescindían de la apoyatura *villa*, *parata*, *cañada*, *llano*, etc. procediendo a los nombres de los colonizadores.

55.- Otro grupo de topónimos, caseríos y cortijadas, que probablemente son de origen más presente y que llevan el nombre en plural precedido del artículo determinado del mismo modo que se hace en la región murciana son: *Los Calderones*, *Los Garridos*, *Los Giménez*, *Los Herradas*, *Los Martínez*, *Los Marines*, *Los Morales*, *Los Murcias* (de arriba y de abajo), *Los Nietos*, *Los Pipaces*, *Los Seguras*, *Los Torres*, *Los Tristanes*, *Los Viruegas*. J. M. Piel ("Toponimia Germánica", in: ELHI, 550) dice que este uso tiene su origen en la toponimia germánica y que está arraigado, principalmente, en el sur de España.

56.- En la costa hay dos mogotes que reciben el nombre de *Los Frailes* y junto a ellos está la *Boca de los Frailes* y la *Cala de los Frailes*; pero en este caso el origen del topónimo es metafórico; ya que es usual llamar *fraile* a peñascos o mogotes que tengan cierta semejanza al religioso (DRAE s.v. 4.ª); el *Fraile de Capileira*, *El Fraile* en María (Almería) y Toledo (para estos casos de nombres de lugar por antropomorfismo vid. Rohlfs, *Aspectos de toponimia española*, 6).



muchos casos sustituyeron a los nombres árabes⁵⁷: *San Francisco*, en el Cabo de Gata, *Castillo de San José de los Genoveses*, hoy pueblo turístico conocido por *San José*, *Castillo de San Felipe* en Escullos, *Castillo de San Ramón* en Rodalquilar, y de *San Pedro* en las Negras.

c) *Toponimia motivada por la vegetación*

La toponimia nos va a servir para conocer los cultivos o vegetación de otras épocas y, al mismo tiempo, para confirmar los datos que nos proporcionan los documentos históricos sobre la producción agrícola de esta región y para localizar los lugares donde se cultivaban. Sabemos, por el libro de Repartimiento⁵⁸, que tras la Reconquista se repartieron en Níjar, *albaricoques*, *almendros*, *higueras* y *moreras*, y a través del Catastro de la Ensenada⁵⁹, conocemos que en nuestra comarca se recogían 10 arrobas de *lino*, 60 de *uva*, 30 fanegas de *maíz* o 34 quintales de *barrilla*, etc.; estos datos justifican que encontremos nombres de población o de lugar que se llamen *Los Albercoques* (vid. supra s.v. *Albaricoques*), *Los Almendros*, *Las Cuevas del Lino*, *La Paniza*⁶⁰, o *Las Viñas* y *Las Viñicas* u otros topónimos como *Los Acacios*, *El Madroñal*, *El Pinar*, *Garbanzal*⁶¹, *El Cornejo*, *Castaños*, *El Sabinar*; muchas de cuyas plantas son hoy completamente descono-

57.- La costa almeriense "desde Cabo de Gata hasta la Mesa de Roldán es tierra muy fragosa y peligrosa de moros" (Marmol Carvajal *op. cit.* C. 29); aquí se hacían continuos desembarcos de piratas bereberes y *monfies*, moriscos que se habían pasado al bandolerismo, y saqueaban todas estas tierras del Campo de Níjar, llegando en sus razias, incluso, al interior (a Tabernas o Cuevas de Almanzora donde se llevaron a toda la población como cautivos); hubo, por tanto, la necesidad de vigilar y fortificar la costa —aunque de poco sirvió—, cuyo gasto era sufragado con un impuesto que pagaban los vecinos del municipio llamado *farda* (vid. Gamir de Sandoval *op. cit.*; Tapia Garrido, "La costa de los piratas", *Rev. de Historia militar*, XV (1972) y N. Cabrilla *op. cit.*).

58.- Vid. Segura, C., *Bases socioeconómicas de la población de Almería (s. XV)*, Madrid, 1979, 97-98 y *El libro de Repartimiento de Almería (loc. cit.)*.

59.- Vid. *Respuestas del Catastro* (A CH Gr, Leg. 21, Níjar) y M. Sáenz Lorite, *op. cit.* 146 y ss.

60.- *Elpanizo*, nombre de una antigua gramínea, fue la denominación que sustituyó al 'maíz', nueva planta que llegaba de América, en una gran parte de la Andalucía oriental (vid. Fernández Sevilla, J. *Estructura del léxico agrícola andaluz*, Madrid, 1975) y otras regiones peninsulares, como el murciano. Con el nombre de *paniza* (vid. supra *Morrón de la Paniza*) se designa la mazorca del maíz en distintas partes de Andalucía (Alcalá Venceslada, *Vocabulario*, s.v.). En un documento de 1693, hoy en el Archivo Hist. Nacional, que habla de la producción agrícola de Almería, dice: "La cosecha de Almería es de *panizo*, poco trigo y cevada (...)", apud Vincent B. "Economía y sociedad en el reino de Granada (XVII)", in: *Historia de Andalucía VI* Barcelona, 1980, 368.

61.- Hasta hace cuarenta años en muchos de estos secanos del Campo, hoy improductivos, se cultivaban garbanzos, aunque su producción nunca ha sido abundante.

cidas en el Campo de Níjar, y, lo que es peor, la mayor parte de estos topónimos están asentados en una tierra yerma en la actualidad, lo que demuestra el acusado avance de desertización de toda esta región que incluye a otros municipios del oriente almeriense y murciano. En otros casos, la planta que designa el topónimo, aunque es abundante en extensas zonas, hoy no se conoce con ese nombre, así encontramos el caserío *El Cambronal*, o la *Rambla del Cambranal* y *Umbría Cambronero*, nombres todos que aluden a la abundancia del arbusto el *cambrón*⁶², que aquí es desconocido por este nombre y sí por el orientalismo *arto*⁶³.

Otras plantas sí han sido siempre abundantes, como es la *higuera*, que ha dado lugar a numerosos topónimos como el ya citado *Calafiguera* (o *Cala Higuera*), las cortijadas *Aljibe de la Higuera* y el *Higo Seco*, *Fuente de la Higuera*, y la *Rambla de la Higuera*, y el *Cerro de la Higuera*⁶⁴; al sur de la Serrata la *palma*⁶⁵ cuyo nombre y derivados dan el topónimo a varias cortijadas de esta zona del Campo: *La Palma*, *Las Palmas*, *Palmar*, *Palmerosa*⁶⁶; otra planta de esta misma zona el *carrizo*⁶⁷ ha dado nombre al caserío *El Carrizalejo*; también son abundantes en amplias zonas del Campo los *salados*⁶⁸ (salaos), que designan a una vasta

62.- El *cambrón* es un arbusto de la familia de las ramnáceas, que muchas veces crece en forma de mata; sus tallos tienen espinas agudas, sus ramas se desarrollan de forma divergente y enmarañada, y sus hojas son pequeñas y glaucas y sirven de alimento del ganado, sobre todo caprino.

63.- La forma *arto* para designar la 'cambronera', aunque lo registra el DRAE, es una voz típicamente aragonesa (vid. Pardo Asso, J. *Nuevo diccionario etimológico aragonés*, Zaragoza, 1938, 39; Boraio, J. *Diccionario de voces aragonesas*, Zaragoza, 1908, 164 y Peralta *Diccionario aragonés*) que después pasó Murcia y a Andalucía Oriental. La rambla principal del campo en la que afluyen otras menores como la de Inox, Ródenas, el Hornillo, etc. se llama la *Rambla de Artal*, en donde aquí el nombre sí parece proceder de *arto*.

64.- Estos dos últimos aparecen en el *Apeo* de 1773.

65.- La palma o palmito es una planta cuyas hojas en figura de abanico, formadas por quince o veinte ramificaciones, parten de un peciolo largo y casi leñoso armado de agujones. Estas hojas se han aprovechado tradicionalmente para hacer escobas.

66.- Los topónimos que hacen alusión a esta planta son numerosos en la región levantina, Baleares y Canarias: *Palma* en Mallorca y Valencia, *Palmar* en Cartagena, *Las Palmas* en Castellón y Tenerife, *Palmerola* en Gerona, y *Palma del Río* en Córdoba (vid. Madoz y Simonet *Glosario* s.v.).

67.- El *carrizo* es una gramínea de tallo que puede llegar a los dos metros, hojas planas y lanceoladas y flores en panojas anchas y copudas. Esta planta se cría cerca del agua.

68.- Distintas matas que crecen en los terrenos salitrosos, como el camarillo, se les da entre los agricultores el nombre de *salaos*. Aquí los distinguen de la *barrilla*, muy abundante en el Campo y durante mucho tiempo aprovechada, con testimonios desde la época morisca (vid. Martín Galindo, J. L., "Paisajes agrarios moriscos de Almería in *Estudios Geográficos* 240-1 (1975) 690 y ss. y Martínez Ruiz, J., *Inventario*), de ella se obtenía la sosa para hacer jabones, quizá la finca del *Jabonero*, recuerde uno de los lugares en donde se aprovechaba esta sosa en jabón, que para almacenarla se solidificaba en unos panes llamados *gazul*.

extensión de Campo Hermoso llamada el *Saladar*, la cortijada que aquí se asienta: *Saladar y Leche*; por último, un cortijo el S. de Ródenas, *El Chumbo*, lleva el nombre del fruto de la *chumbera*, que es como aquí se denomina al higo-chumbo y a la higuera-chumbera, respectivamente.

d) *Topónimos debidos a la fantasía o a la afectividad*

Incluimos en este apartado un grupo de topónimos que, de forma metafórica, hacen referencia a la estima, positiva o negativa, según el rendimiento de la tierra que lo lleva; a otras características físicas o fantásticas del lugar o, quizá, de alguno de sus antiguos propietarios: Cortijada y tierras de *El Bombón*⁶⁹ y *El Papo*, los caseríos *El Chirirí*, *El Duende* y la cañada y el cortijo *La Gallarda* todos en Sierra Alhamilla; también están en las estribaciones de esta Sierra la *Hoya del Paraíso* y la *Hoya del Puchero*; otras cortijadas y casas de labor que se extienden por el Campo y que reciben nombres metafóricos no sólo las poblaciones sino las tierras de labor de su alrededor son *El Cuco*, *Campo Hermoso*, *Las Pesetas*, *El Pellejero*, *El Pelilo*, *Los Vergeles*, y *La Zorrucha*; además de otros accidentes físicos como el *Alto de Narices*, la *Cuesta la Faltriquera* o la *Morra del Tostón*.

III. Topónimos que hacen referencia a lugares donde alumbra o se almacena el agua.

Hemos añadido este apartado, en donde aparecerán topónimos ya incluidos en clasificaciones anteriores, porque nos ha parecido de interés agrupar todos los que de una forma directa o indirecta hacen alusión a la presencia del agua; y si bien es cierto que en la toponimia, en general, este elemento es denunciado con frecuencia (vid. cuántos nombres de lugar empiezan por *fuentes* o sus variantes, *azud*, etc.), no lo es menos que en una tierra, desde siempre⁷⁰, de tan escasos recursos hidráulicos tenían que poner sus pobladores un interés especial por captar y señalar este

69.- Este galicismo, *bombón*, lo documenta el DCECH por primera vez en español en la ed. de 1884 del DRAE; sin embargo en el *Apeo* de 1773, o sea cien años antes, aparece en esta zona el *barranco del Bombón*.

70.- En 1501 uno de los repobladores de Nijar hablando de las condiciones de su tierra dice: "e la tierra es muy estéril, que apenas se puede mantener, que han pasado quatro años que no a llovido, ny ellos cogido grano alguno de pan" (AGS: Archivo General de Simancas) *Cámara de pueblos*. Leg. 14, Nijar; apud Martín Galindo, *op. cit.*, 656.

imprescindible elemento para la vida de éstos y de sus rebaños⁷¹, y, de ahí, el número relativamente importante de estos nombres de aldeas, caseríos y cortijadas y de lugar que aluden a la presencia del agua.

Esta preocupación por realizar obras para recoger y almacenar agua no es reciente, pues se conserva todavía una gran cisterna —y otra, al menos, recientemente destruida— de época romana⁷²: *El Aljibe Bermejo*; según las dimensiones y capacidad de estas cisternas subterráneas en la comarca las distinguen de menor a mayor, con los nombres de *estanque* o *tanque* y *aljibe*. Entre los aljibes que han dado lugar a un núcleo de población están, además del citado más arriba, el *Aljibe de la Higuera* y *Aljibe de Miguel Simón*. Otros núcleos son *Agua Amarga*, aldea en la costa; caserío; *Balsa Blanca*; *Balsa Seca*; *Boquera Morillas*; *Charco Morales*⁷³; *El Estanquillo*; *El Pilarejo*; *Los Pilones*; *Las Pocicas*; *Pozo del Cabo*; *Pozo del Capitán*; *Pozo de los Frailes*; *Pozo de la Tórtola*; *Pozo (de) Usero*; *Presillas Altas*; *Presillas Bajas*; *El Saltador*; además de las Norias y *Ñoreta*, ya citados.

IV. Topónimos motivados por causas históricas

Incluimos aquí dos topónimos que, según creemos, vienen motivados por acontecimientos históricos que ocurrieron en ese lugar; uno es *La Matanza*, caserío situado en la Sierra Alhamilla, que en algunos mapas aparece como *Las Matanzas*, pero bajo esta forma es desconocido en la zona; según pensamos en los

71.-Durante muchos siglos, hasta fechas relativamente recientes, la mayor parte del extenso Campo de Níjar se ha dedicado a pastos de invierno para el ganado menor, sobre todo caprino. Esto ya ocurría en la época de dominación árabe, y probablemente con los romanos (vid. infra n. 72), que existía una jurisdicción de pastos en los Campos de Tabernas, El Ejido, La Mojonera, etc. y que el verano pasaban a la Sierra de los Filabres, (vid. Sáenz Lorite, *op. cit.* 146); todavía en la época del Catastro de la Ensenada, la mayor parte de las tierras del Campo de Níjar se arrendaba para pastos: "y de las 130.000 fanegas de tierra de secano de tercera calidad, que son montes, otochares, quartos o dehesas, éstas tierras se arriendan como queda declarado por la ciudad de Almería anualmente por la cantidad de 10.000 a 12.000 reales" (*Respuesta del Catastro*, ACHGr. Leg. 21.).

72.- Gil Albarracín afirma que "mientras todos dicen que el del Campo de Níjar era un paisaje de derivación musulmana, la red de abrevaderos comunales utilizados por la ganadería tradicional, presenta excepcionales edificios hidráulicos, indudablemente romanos, al menos dos de ellos, el aljibe Bermejo, conservado y funcionalmente vivo, y el aljibe del Jabonero o de la Gitana, que fue destruido hace diez años (1972)", in: *Construcciones romanas de Almería*, Almería, 1983, 29.

73.- Este topónimo, junto a *Pozo del Cabo*, se encuentran incluidos en el Catastro del Marqués de la Ensenada (*loc. cit.*).

alrededores de este lugar se dio la cruenta batalla entre moriscos y cristianos en la llamada "cabalgada de Inox" (vid. supra s.v. Inox); este nombre no es desconocido en la toponimia, en las cercanías de Almería, en el Chuche, existe el *Cerro de la Matanza*, porque allí también hubo una batalla con los moriscos, en donde murieron más de doscientos⁷⁴.

El otro caso gira sobre un grupo de topónimos que llevan todos como apelativo el gentilicio *Genoveses*; entre S. José y Cabo de Gata hay una serie de lugares (accidentes geográficos, y pequeños núcleos de población) que se llaman *Cala de los Genoveses*, *Morrón de los Genoveses*, *Genoveses*, caserío, y el Castillo de S. José se llamó de los *Genoveses*. Sabemos que en este lugar, "en las calas de oriente del Cabo de Gata", estuvieron fondeadas las naves genovesas que ayudaron a Alfonso VII, aguardando al rey castellano y preparando el ataque a Almería que culminó con la toma de la ciudad en 1114⁷⁵. La conquista de esta ciudad, al sur del Al-Andalus, tuvo un considerable impacto en los reinos cristianos del norte, pero no deja de resultar dudoso que el hecho de haber estado allí los genoveses fuera recordado tres siglos y medio más tarde, sobre todo pensando que el tiempo que estuvo Almería en manos cristianas fue efímero —menos de diez años—; quizá se podría, más bien, explicar porque el nombre de los italianos fuese dado al lugar por los moros y que después fuera continuado por los conquistadores. Porque se podría pensar que el origen de estos topónimos estuviera motivado por una de las múltiples oleadas de genoveses que en el siglo XVIII y sobre todo, el XIX, huyendo de la guerra de reunificación de Víctor Manuel, arribaban a las costas mediterráneas hispanas, y en particular a Málaga y Almería; sin embargo, esto no es posible ya que desde 1662 tenemos documentación de este gentilicio como topónimo asociado a los desembarcos por esta zona de los piratas berberiscos y al Castillo, que en 1774 se tiene que reconstruir⁷⁶.

74.- Vid. Tapia Garrido, *Breve Historia de Almería*, Vitoria, 1972, 149-150, en donde se nos narra cómo Juan de Perea derrotó en 1564 a los moriscos, lo que salvó que la ciudad cayera en sus manos. En Salamanca: *Valdelamatanza* que para Llorente, *Srenae* 23 y n. 83, en contra de la opinión de Tovar (*Topónimos con -nt-*, 109) más que de formación prerromana le "parece más probable de formación romance", como *Matanzas* (Cuba), o *La Matanza* (Tenerife), nombres geográficos que recuerdan antiguas batallas.

75.- Tapia Garrido, *Breve historia de Almería*, 80 y C. Segura, *Bases socioeconómicas*, 16-17. Hubo por parte de la casa de Aragón nuevos intentos de conquistar Almería, Jaime I, después de la conquista de Murcia, realizó una incursión a tierras de Almería, pero pronto fue disuadido por sus hijos; quien sí llegó a sitiarla fue Jaime II, que también fue ayudado por genoveses, pero en este caso no tenemos constancia de que éstos estuvieran en la costa nijareña.

76.- Vid. Marin Fernández, B., *Almería y el mar*, Almería, 1974, 223-4, y Gamir Sandoval, *op. cit.* 17. *En Málaga tuvo un papel importante en la defensa de la ciudad de los ataques de piratas el castyl de Ginoveses* (Gamir Sandoval, *op. cit.* 104).

V. Conclusiones

1.º) Hallamos en Níjar y su Campo un número importante de topónimos de origen árabe; lo que confirma la estadística de Vernet en la que Almería ocupa el tercer puesto en el número relativo de topónimos árabes, después de Granada y las Baleares⁷⁷.

2.º) Se manifiesta en la toponimia nijareña, una comarca siempre muy seca, la preocupación por detectar y anunciar la presencia del agua.

3.º) Encontramos en la toponimia de esta zona, hecho que se confirma en el habla, influencias del oriente peninsular⁷⁸. Históricamente esto se explica por el origen de los repobladores de esta región: la mayor parte eran murcianos, aragoneses y mallorquines⁷⁹; junto a este hecho hay que tener en cuenta que toda la Andalucía oriental ha tenido siempre una fuerte relación con la región murciana. Estas influencias las concretamos en:

a) Un grupo de topónimos cuyas formas proceden de dialectos o lenguas del oriente peninsular: *Monte Gayón* (vid. n. 41); *Rambla de Artal* (vid. n. 63), *Paniza* (vid. n. 60), *Los Escullos* (vid. n. 43) *El Monsul*⁸⁰ y *El Polvel* (vid. n. 45).

b) Aparecen entre los topónimos por onomástica, varios de cuyos nombres o apellidos tienen un origen o vía de penetración catalano-aragonesa: (*Llanos de Veloy*, *Los Tristanes*, *Los Viruegas* o (*Mesa*) *Roldán*, próximo a Agua Amarga; y aunque no es un rasgo exclusivo de la región murciana, sí es muy característico de esta zona, el anteponer el artículo *los* al nombre o apellido para formar el topónimo (vid. n. 55).

77.- Vid. Vernet Ginés *Toponimia árabe*, 566.

78.- Existe en la comarca nijareña un buen número de orientalismos, aragonesismos y catalanismos. Entre los primeros citemos *farfolla* 'hojas secas de la caña del maíz' y 'envoltura de la mazorca', *oliva* 'pequeños bultos de color verde que le salen al pan al cocerlo', *robin* 'herrumbre de los metales', *sereta* 'capacho', etc.; entre los aragonesismos: *aliaga* 'aulaga', *limoja* 'barro muy licuado', *arrobeta* 'pequeño haz de esparto', *ruejo* 'piedra redondeada'; y entre los catalanismos: *brenca* 'jamba de la puerta', *lebeche* 'viento del sudoeste', *solaje* 'poso de los líquidos', *traspol* 'piso de las casas hecho con mezcla', etc. (Torres Montes, F. *La artesanía, las industrias domésticas y los oficios en el Campo de Níjar. Estudio lingüístico y etnográfico*, Memoria de licenciatura, inédita).

79.- Cristina Segura, *Bases socioeconómicas*, da cuenta de un número importante de habitantes de las Islas Baleares entre los repobladores de Almería; y Tapia Garrido dice: "En las tierras almerienses la mayor parte de los nuevos pobladores, casi el noventa por ciento, proceden de las vecinas tierras de Murcia, pocos de Jaén, algunos de Valencia y Cuenca". (*Breve historia de Almería*, 167).

80.- La forma *El Monsul*, creemos, es un catalanismo formado por composición: *mont* 'monte', más *sull* 'solo', 'pelado', o sea 'monte pelado'; hecho que está perfectamente explicado por la ausencia de vegetación de estas montañas del litoral. Confr. topónimos catalanes de composición similar: *Monrós*, *Monsonís*, *Montsec*, etc.

4.º) Por último, creemos que es digno de reseñar el importante número de topónimos que llevan distintos morfemas derivados:

a) De carácter afectivo unido en algunos casos al diminutivo, con *-ico*: *Cerrico Blanco, Cerrico Redondo, Los Cerricos, Las Pocicas y Las Viñicas*; con *-illo*: *Agüillas, Calilla, Campillo de Geníbal, Campillo de Rodalquilar, Las Covachillas, Las Charpillas, El Estanquillo, La Molatilla, Presillas* (Altas y Bajas), *Ventilla Salí* y el *Ventorrillo*.

b) De carácter aumentativo o despectivo; en *-on*: *Cerro Aguilón, El Cigarrón*, los distintos topónimos que comienzan con *Morrón, Cerro Picón, Los Pilonés*, y *Tablones*; con *-azo*: *El Playazo, el Puntazo y Los Tablazos*, cerca de Trisanes; y con *-chuela*: *Hortichuelas* (Bajas y Altas).

c) De carácter colectivo, con los sufijos *-al* o *-ar*, que en la pronunciación local se confunden: *Azebuchar, Artal, Borronar, Garbanzal, Madroñal, Rodalquilar, Romeral, Los Rubiales, Sabinar, Saladar y Tarajal*.